Even before the founding of Carthage, which dates from the ninth century BCE, the bold navigators that were the Phoenicians had already crossed the Strait of Gibraltar, then called the Pillars of Hercules, and tried to trade with the peoples of the coastline of the western coast of Morocco. Not knowing the language of the natives, they proceeded for the exchanges in a singular way. They unloaded their various goods and salt, then precious commodity, on certain affordable points of the coast, then returned to their ships and waited; the natives arrived, recognized the goods, valued them, placed a heap of gold dust next to them, then withdrew in their turn; the merchants would come back and if the heap of gold dust seemed sufficient to them, carried it off and embarked; the affair was over; if the heap did not seem sufficient to them, they touched neither the gold nor the merchandise, and withdrew while waiting for the natives to come and swell the heap.

The Phoenicians established several posts of unknown duration and it is necessary to arrive at the great voyage of the Carthaginian Han non, known under the name of the journey of Hannon, to have precise data on what was, at this distant time, a serious recognition. from the Moroccan coast. The voyage of Hannon constituted a true maritime expedition, of a considerable geographic and commercial scope, because it resulted, for it, the entry of Morocco within the limits of the known world of the time.

"After having crossed the columns (the Strait of Gibraltar) and sailed beyond for ten days," says the Carthaginian admiral, "in his journey which took place around the year 470 BC, and sailed beyond for two days," we founded the first city which we named Thymiathérium; a large plain extended all around; from there we sailed west. "

"It is enough to look at a map of the coasts of Morocco," says Vivien de Saint-Martin, in his remarkable work, L'Afrique, du Nord dans antiquité, to see that this precise indication of a direction, taken at the west, is only true from Bouragrag. "

The Thymiathérium site must therefore have been at the mouth of the Bou-Regreg, in the site of Sla or Rabat. The city still existed in the fourth century BCE, because it is mentioned in the "tour of Scylax", but it is no longer mentioned, neither in Polybius, nor in any other document of the Roman era: was it destroyed? did she change her name? or did it become a miserable and unimportant town? We ignore it, and it is likely that we will always ignore it.

L E S

ARCHIVES

BERBERES

Publication du Comité d'Études Berbères

de Rabat

Volume II - Fascicule 1
Année 1917



We later find a city, called Sala, that the Romans, in their explorations along the Atlantic coast, after the defeat of Carthage, founded at the mouth of the Bou-Regreg, but Sala was not the ancestor of the Berber town Sla, our Salé today.

Sala occupied the site of the current ruins of Chellah which stand out, picturesque, on the left bank of Bou-Regreg, on the side of a hill.

Ancient writers like Edrisi, like Leon the African, agree on this point and this agreement is found among modern travelers. Tissot reports to us, according to Leon the African, that the well-to-do settlers of Sala came to spend the summer in villas by the sea on the site of today's Salé.

This summer residence that the Romans called "Sala the new" ended up constituting perhaps on the remains of the old Carthaginian colony and surely with Berber or other contributions, a veritable maritime city which survived Sala (Chellah) and which the inhabitants continued to call by contraction S'Ià: this is not surprising, and we will see later how Rabat was called Salé le neuf, at the beginning of the seventeenth century.

To finish with the old Sala (Chellah) we will say that it was the last Roman city of western Mauritania and that the last Roman post was 16 miles beyond Salé at a point called Ad mercurios.

The main doctor Bernard, a former regional doctor, in Rabat, showed me, one day, during a walk, a sort of rectangle of uniform rubble stones blackened by age, on the mound, between the source of 'Ain-R'boula and that of Aïn-Attik which both feed Rabat: these would perhaps be the vestiges of this last post ???

Chellah, the ancient Roman Sala, of which we only see ruins, had various fortunes: it was, they say, destroyed by the Portuguese, according to the author of a Spanish work "de Marruecos" which quotes even the leader of the expedition, Jacob de Lamtouna, then rebuilt by Sultan Almohade Yacoub El Mansour, then abandoned and perhaps ravaged during the dynastic wars, to finally become the necropolis of the Merinid sultans, surrounded like satellites of the sacred marabouts that the inhabitants of Rabat honor with a particular cult.

Salé is therefore a city of high antiquity, perhaps contemporary with the Carthaginians, later a Roman station, a suburb of Sala, then a Berber city.

She had various fortunes. Its exceptional position at the mouth of a river between North Morocco and South Morocco; drew the attention of successive sultans to her.

Avant même la fondation de Carthage qui est du ix* siècle avant l'ère chrétienne, les hardis navigateurs qu'étaient les Phéniciens avaient déjà franchi le détroit de Gibraltar, appelé alors les colonnes d'Hercule, et essayé de trafiquer avec les peuplades du littoral de la côte occidentale du Maroc. Ne connaissant pas la langue des indigènes, ils procédaient pour les échanges d'une façon singulière. Ils débarquaient leurs marchandises diverses et le sel, alors denrée précieuse, sur certains points du littoral abordables, puis regagnaient leurs navires et attendaient; les indigènes arrivaient, reconnaissaient les marchandises, les estimaient, plaçaient à côté un tas de poudre d'or puis se retiraient à leur tour ; les marchands revenaient et si le tas de poudre d'or leur paraissait suffisant, l'emportaient et s'embarquaient ; l'affaire était terminée ; si le tas ne leur paraissait pas suffisant, ils ne touchaient ni à l'or, ni aux marchandises, et se retiraient en attendant que les indigènes vinssent grossir le tas.

Les Phéniciens fondèrent plusieurs comptoirs d'une durée inconnue et il faut arriver au grand voyage du Carthaginois Han non, connu sous le nom de périple d'Hannon, pour avoir des données précises sur ce que fut, à cette époque lointaine, une sérieuse reconnaissance de la côte marocaine. Le voyage d'Hannon constitua une véritable expédition maritime, d'une portée géographique et commerciale considérables, car il eut, pour conséquence, l'entrée du Maroc dans les limites du monde connu d'alors.

« Après avoir franchi les colonnes (le détroit de Gibraltar) et navigué au delà pendant dix jours, raconte l'amiral carthaginois, dans son périple qui s'effectua vers l'an 470 avant notre ère, et navigué au delà pendant deux jours, nous fondâmes la première ville que nous nommâmes Thymiathérium ; une grande plaine s'étendait aux environs; de là nous naviguâmes à l'ouest. »

« Il suffit de regarder une carte des côtes du Maroc, dit Vivien de Saint-Martin, dans son remarquable ouvrage, ***L'Afrique, du Nord dans l'antiquité,*** pour voir que cette indication précise d'une direction, prise à l'ouest, n'est vraie qu'à partir du Bouragrag. »

Le site de Thymiathérium a dû être donc i l'embouchure du

It was thus often the seat of large concentrations of contingents for internal expeditions during the interdynastic struggles; some of the great expeditions into Spanish territory also set off from Salé, and in the long and tedious chronicle of the Berber wars, the name of Salé returns as a leit-motif.

Salé took on quite considerable importance around the middle of the tenth century; it was, in fact, the boulevard of the Irénidc dynasty, the Beni Iren, a branch of the ancient tribe of the Zenata.

Around 1197, the Emir Almohade Yacoub El Mansour founded Rabat, at the foot of the citadel located on the promontory of the left bank of the Bou-Regreg and which already bore the name of R'bat cl Fath, (fortified) convent of the victory. This R'bat el Fath is cited by chroniclers like Ibn Khaldoun, for example, prior to the coming to power of the Almohad dynasty. Yacoub el Mansour determined the replacement of the city and encircled its limits with a fortified wall at the same time as he built the enormous mosque, of which the Hassan tower remains one of the remarkable relics. Rabat was the fulcrum of the Almohads, opposite Salé, occupied by the Beni Mérin.

After the fall of the Almohads, Rabat, born yesterday, has no history, and Salé remains in the foreground. With the arrival of the Saadian sherifs, second half of the sixteenth century, Rabat even merges with Salé, and very probably the two twin cities had the same pasha.

But it is not from this rapidly and incompletely exhumed past that Rabat-Salé, Salé especially, owed its European renown. This past is no more interesting than that of other Phoenician, Carthaginian or Roman counters, which probably became fortunate cities since they had no history.

Bou-Regrcg, dans l'emplacement de Sla ou de Rabat. La ville existait encore au iv siècle avant l'ère chrétienne, car elle est mentionnée dans le a périple de Scylax », mais il n'en est plus question, ni dans Polybe, ni dans aucun autre document de l'époque romaine : fut-elle détruite ? changea-t-elle de nom ? ou devint-elle une bourgade misérable et sans importance ? Nous l'ignorons, et il est probable que nous l'ignorerons toujours.

On retrouve plus tard une ville, appelée Sala, que les Romains, dans leurs explorations le long de la côte Atlantique, après la défaite de Carthage, fondèrent à l'embouchure du Bou-Regreg, mais Sala n'était pas l'ancêtre de la ville berbère Sla, notre Salé d'aujourd'hui.

Sala occupait l'emplacement des ruines actuelles de Chellah qui se dressent, pittoresques, sur la rive gauche du Bou-Regreg, au flanc d'un coteau.

Les anciens auteurs, comme Edrisi, comme Léon l'Africain, sont d'accord sur ce point et cet accord se retrouve parmi les vo3'ageurs modernes. Tissot nous rapporte, d'après Léon l'Africain, que les colons aisés de Sala venaient passer l'été dans des villas au bord de la mer sur l'emplacement du Salé d'aujourd'hui.

Cette résidence d'été que les Romains appelèrent « Sala la nouvelle » finit par constituer peut-être sur les restes de l'ancienne colonie carthaginoise et sûrement avec des apports berbères ou autres, une véritable cité maritime qui survécut à Sala (Chellah) et que les habitants continuèrent d'appeler par contraction S'Ià : cela n'a rien de surprenant, et nous verrons plus loin comment Rabat fut appelée Salé le neuf, au commencement du xvn* siècle.

Pour en finir avec l'ancien Sala (Chellah) nous dirons que c'était la dernière ville romaine de la Mauritanie occidentale .et que le dernier poste romain se trouvait A **16** milles au delà de Salé en un point appelé Ad mercurios.

Le médecin principal Bernard, ancien médecin de région, à Rabat, m'a montré, un jour, au cours d'une promenade, une sorte de rectangle de moellons uniformes et noircis par l'âge, sur le monticule, entre la source d'**Ain**-R'boula et celle d'Aïn-Attik qui alimentent toutes les deux Rabat: ce seraient peut-être là les vestiges de ce dernier poste???

Chellah, l'ancienne Sala romaine,dont nous ne voyons que des

Salé suddenly emerges from the mists of the past at the beginning of the sixteenth century and acquires a sinister renown such as never had any other point of the barbaresque periods, except Algiers, a little later, and, even today. , Salé has the sad honor of summarizing a whole past of piracy, of which the Barbary coasts were the scene for nearly three centuries, and it is commonly said: Salé the city of pirates.

Salé deserves "neither this excess of honor, nor this indignity". Before the banishment ordinance taken by Philip III at the beginning of the sixteenth century, and which had consequences for Spain just as unfortunate as the revocation of the Edict of Nantes at home, we can say that Salé did not exist. as a pirate port, yet piracy was rampant on the coasts of Spain and Morocco, and the Spanish galleons returning from India knew something about it.

In reality, pirates of all nationalities had sought refuge in some of these inhospitable bays on the Moroccan coast.

They had imposed themselves by their audacity on the neighboring populations who tolerated them; he had ended up establishing, between these populations and them, a sort of shady complicity which the easy and cheap sale of stolen goods and the even more lucrative trade of captives, re-sold as slaves, had helped to consolidate. Two of these harbors were especially famous, the *Eddalah* and the *Mnmoia* which was to occupy the site of Méhédya, at the mouth of the Sebou.

The pirates of the high seas kept watch over the road to the West Indies, boarded heavy galleons loaded with all kinds of goods, held up to ransom or enslaved the passengers and what remained of the crew, and sometimes supported bloody battles against Royal ships. And so it was that during the 16th century the coasts of western Barbary acquired that sinister renown which the enterprising audacity of this seat of international pirates earned them.

The edict of Philip III which drove from Spain all those who did not want to abjure Islamism resulted in the exodus of thousands of families who came to seek asylum on the coasts of North Africa and a whole colony of Andalusians came to settle in Rabat. They brought their civilization of the south of Spain and the hatred of all that was Spanish. From there to piracy, as a just and ruthless revenge, there was only one step and they crossed it, and the Spanish merchant ships had no worse enemies than the Rabati. They accepted the pashas sent to them by the sultans of the time, but these pashas, locked up in the Casbah, had only nominal and precarious authority. Then a second flood of arrivals came to swell the Andalusians, it was the Homacheros, originally from Estramadura, more combative and even more proud than the Andalusians.

ruines, eut des fortunes diverses : elle fut, dit-on, détruite par les Portugais, d'après l'auteur d'un ouvrage espagnol « de Marruecos » qui cite même le chef de l'expédition, Jacob de Lamtouna, puis rebâtie par le sultan Almohade Yacoub El Mansour, ensuite abandonnée et ravagée peut-être, au cours des guerres dynastiques, pour devenir enfin la nécropole des sultans merinides, entourée comme de satellites des marabouts sacrés que les habitants de Rabat honorent d'un culte particulier.

*

Salé est donc une ville de haute antiquité, peut-être contemporaine des Carthaginois, plus tard station romaine, faubourg de Sala, puis ville berbère.

Elle eut des fortunes diverses. Sa position exceptionnelle à l'embouchure d'un fleuve entre le Maroc Nord et le Maroc Sud; attira sur elle l'attention des sultans successifs.

Elle fut ainsi souvent le siège de grandes concentrations de contingents pour des expéditions intérieures au cours des luttes interdynastiques; c'est de Salé que partirent aussi quelques-unes des grandes expéditions en territoire espagnol, et dans la longue et fastidieuse chronique des guerres berbères, le nom de Salé revient comme un leit-motif.

Salé prit une importance assez considérable vers le milieu du Xe siècle ; elle fut, en effet, le boulevard de la dynastie Irénidc, les Beni Iren, branche de l'antique tribu des Zenata.

Vers 1197, l'émir Almohade Yacoub El Mansour fonda Rabat, au pied de la citadelle sise .sur le promontoire de la rive gauche du Bou-Rcgreg et qui portait déjà le nom de R'bat cl Fath, couvent (fortifié) de la victoire. Ce R'bat el Fath est cité chez les chroniqueurs comme Ibn Khaldoun, par exemple, antérieurement à l'arrivée au pouvoir de la dynastie almohade. Yacoub cl Mansour détermina remplacement de la ville et encercla ses limites d'une enceinte fortifiée en même temps qu'il faisait élever l'énorme mosquée dont la tour Hassan reste une des remarquables reliques. Rabat fut le point d'appui des Almohades, en face de Salé, qu'occupaient les Beni Mérin.

Après la chute des Almohades, Rabat, née de b veille, n'a plus d'histoire, et Salé reste au premier plan. Avec l'arrivée des chérifs saadiens, deuxième moitié du xvi" .siècle, Rabat se con-

The city soon became too small, internal quarrels broke out and the Homacheros, to ensure their control over the city against the Andalusians, did not hesitate to call, from everywhere, the "moriscos" or refugees from Spain; they drove out the pasha, enlarged the city which was called Salé le neuf, to distinguish it from Salé the old on the right bank and organized themselves: it was the Republic of the Pirates, with a divan or assembly of notables that Europe knew well and truly recognized, to which she sent official missions and who dealt with the States of Holland, England, even with Richelieu's France. So Salé entered modern history, not the Salé that we know today, but Rabat or Salé le neuf, and Salé's reputation is a usurped reputation.

The Republic of Pirates had its hour of world fame: France tried on several occasions, by negotiating the redemption of slaves, by acting as the skilful intermediary between the Republic and the sultan of the time, to ensure its neutrality ; the Netherlands sought its alliance against the Spaniards. Spain remained the enemy.

The reports of the French captains of the time speak of Salé vessels of two hundred tons, armed with twenty pieces of cannon and mounted by eighty crew; but despite their wealth, the pirates of Salé le neuf did not push the ship building industry very far. They were eager to plunder, eager to enjoy, but never knew the organization of work, the improvement of their tools.

A French captain, Captain Foucque, wrote in 1609 in one of his reports: *All their wealth could not end a galley, if not for the favor and intelligence they have with their Confederate boarders * and associate who send them the wood, the carpenters, the masts, the oars or oars, the iron, the nails, the chains ready-made to imprison the Christians.*

** Dutch*

fond même avec Salé, et fort probablement les deux villes jumelles eurent un même pacha.

Mais ce n'est pas **1** ce passé rapidement et incomplètement exhumé que Rabat-Salé, Salé surtout, a dù son renom européen. Ce passé n'est pas plus intéressant que celui d'autres comptoirs phéniciens, carthaginois ou romains,qui devinrent des cités probablement heureuses puisqu'elles n'eurent p.is d'histoire.

Salé sort brusquement des brumes du passé au commencement du xvir siècle et acquiert un renom sinistre tel que n'en eut jamais un autre point quelconque des eûtes barbaresques, si ce n'est Alger, un peu plus tard, et, aujourd'hui encore, Salé a le triste honneur de résumer tout un passé de piraterie, dont les cotes de Barbarie furent le théâtre pendant près de trois siècles, et on dit couramment : Salé la ville des pirates.

Salé ne mérite « ni cet excès d'honneur, ni celte indignité ». Avant l'ordonnance de bannissement prise par Philippe III au commencement du wu' siècle, et qui eut pour l'Espagne des conséquences tout aussi fâcheuses que la révocation de 1 edit de Nantes chez nous, on peut aflîrmer que Salé n'existait pas comme port de pirates, et cependant la piraterie sévissait sur les côtes d'Espagne et du Maroc, et les galions espagnols revenant des Indes en savaient quelque chose.

En réalité, des forbans de toute nationalité avaient cherché refuge dans quelques-unes de ces baies si inhospitalières de la côte marocaine.

Ils s'étaient imposés par leur audace aux populations riveraines qui les toléraient ; il avait fini par s'établir, entre ces populations et eux, une sorte de louche complicité que la vente facile et à bon compte des marchandises volées et le commerce encore plus lucratif des captifs, rexendus comme esclaves, avaient contribué à consolider. Deux de ces havres étaient surtout renommés, l'eddalah et El-Mnmoia qui devait occuper l'emplacement de Méhédya, à l'embouchure du Sebou.

Les pirates de haute mer surveillaient la rouu des Indes occidentales, se lançaient A l'abordage des lourds galions chargés de toutes sortes de produits, mettaient a rançon ou emmenaient en esclavage les passagers et ce qui **restait** de l'équipage, et soutenaient, parfois, contre les navires **de** îx **marrie** rovale, **des** combats sanglants. Ht c'est ainsi, qu'au cours du \ w siècle, **les** côtes de la Berbérie occidentale acquirent ce renom sinistre que leur

What is most remarkable, in fact, in the history of this republic is that it found the most extraordinary complicity and that piracy became a kind of limited partnership whose most notorious representatives were Jews who shuttled between Holland and Morocco, and were the brokers of this industry of a new kind. They bought on behalf of the pirates of Salé, who paid without haggling and were seen as customers if not highly recommended, at least as very productive.

We will cite one fact, among a thousand, to show the importance of Salé in the concerns of the States of Holland. In 1630s, two Dutch captains, after having captured two ships of Salé, commanded by two important raïs (ship captains), had sold in Galicia a large number of crewmen and brought back to the Netherlands the two captains prisoners with several of their companions.

At the request of a certain David Pallache who was at the time sometimes the businessman of the Sultan, sometimes that of the Netherlands, sometimes that of the Saletins and who is involved in all the negotiations, the divan of Salé presented a petition to the States which ordered the imprisonment of the two Dutch captains, the immediate release of the two captains and their companions, and the payment to the aforesaid Saletines of five hundred florins in compensation for the losses they had suffered.

Salé so bothered the fishermen of Terre-N'euve that there was talk in France, at the beginning of the reign of Louis XIII, of ensuring the safety of this fishery every year by sending a strong squadron of guard in front of Salé to prevent the exit of pirates, during the fishing season.

But the old Salé, the Salé of today, I will be objected, had not remained neutral and inactive when Rabat was transformed into a republic and organized the race war? I do not hesitate to believe that the Rabati must have found, in Sale, accomplices, resources, employees; the Berbers were too fond of pillage to let such an opportunity pass.

valut l'entreprenante audace de cette tourbe de forbans internationaux.

L'édit de Philippe III qui chassait d'Espagne tous ceux qui ne voulurent pas abjurer l'islamisme eut pour conséquence l'exode de milliers de familles qui vinrent chercher asile sur les côtes de l'Afrique du Nord et toute une colonie d'Andalous vint se fixer à Rabat. Ils y apportèrent la civilisation du Midi de l'Espagne et la haine de tout ce qui était espagnol. De là, à la piraterie, comme juste et impitoyable revanche, il n'y avait qu'un pas et ils le franchirent, et les navires de commerce espagnols n'eurent pas de pires ennemis que les Rabati d'alors. Ils acceptèrent les pachas que leur envoyèrent les sultans de l'époque, mais ces pachas, enfermés dans la Casbah, n'avaient qu'une autorité nominale et précaire. Puis un second flot d'arrivants vint grossir les Andalous, ce fut les Homacheros, originaires surtout de l'Estramadure, plus combatifs et plus orgueilleux encore que les Andalous.

La cité devint bientôt trop petite, des querelles intestines éclatèrent et les Homacheros, pour assurer leur maîtrise sur la cité contre les Andalous, n'hésitèrent pas à appeler, d'un peu partout, les « moriscos » ou réfugiés d'Espagne ; ils chassèrent le pacha, agrandirent la ville qui fut appelée Salé le neuf, pour la distinguer de Salé le vieux de la rive droite et s'organisèrent : ce fut la République des Pirates, avec un divan ou assemblée de notables que l'Europe dut bel et bien reconnaître, chez laquelle elle envoya des missions officielles et qui traita avec les États de Hollande, l'Angleterre, même avec la France de Richelieu. Donc Salé entrait dans l'histoire moderne, non pas le Salé que nous connaissons aujourd'hui, mais bien Rabat ou Salé le neuf, et la réputation de Salé est une réputation usurpée.

La République des Pirates eut son heure de célébrité mondiale : la France essaya **à** plusieurs reprises, en négociant des rachats d'esclaves, en se faisant l'habile intermédiaire entre la République et le sultan de l'époque, de s'assurer sa neutralité; les Pays-Bas recherchèrent son alliance contre les Espagnols. L'Espagne resta l'ennemie.

Les rapports des capitaines français de l'époque parlent de vaisseaux de Salé de deux cents tonneaux, armés de vingt pièces de canon et montés par quatre-vingts hommes d'équipage ; mais malgré leurs richesses, les pirates de Salé le neuf ne poussèrent

The agreement was not always perfect, far from it, and one Friday, tells a chronicler of the time, while the men of old Salé were in the mosques, the Rabati tried a hand on Salé to loot the houses and kidnapping the women and slaves of the bourgeois of old Salé. Fortunately, the alarm was given in time and the Rabati had to cross the river in disorder.

However, around 1637, a powerful sherif, EI-Ayachi, called by the Hornacheros of Salé le neuf who had asked for his help against the Andalusians, who had once again become masters of the Casbah and whose insolent authoritarianism no longer knew any bounds, wanted to try, thanks to this civil war, to put an end to Salé and almost succeeded.

The Andalusians only got away with accepting the suzerainty of the then sultan, Moulay el Ouadid, welcoming the Pasha he sent them and making their peace with the Hornacheros.

Once the danger passed, the Pirate Republic shook off the yoke, but the days of its independence were numbered; Once again threatened by El-Ayachi, she called to her aid the Dilaites, whose Zaouia had proved powerful and quickly popular. Sidi Mohammed El Hadj, the leader of the Dilaites, became the effective and feared suzerain before whom the divan of Salé-Rabat had to lower the flag.

The Dilaites were the undisputed masters of the two Salés and the old pirate hearth was extinguished, encircled on all sides by European possessions. From the advent of Moulay Ishmael, the great contemporary sultan of Louis XIV, the English occupied Tangier; the Spaniards Ccuta, Badiset Melilla; the Portuguese Larache, Arzila and the famous El Maniora rival of the Salé in exploits of maritime piracy. Moulay Ismaïl and his successors strove for a policy of achievement. They first sought and succeeded in recovering the maritime towns, with the exception of Ceuta and Melilla, then worked to maintain the integrity of the empire and organize it according to the Turkish method.

pas bien loin l'industrie du bâtiment de guerre. Ils étaient avides de piller, avides de jouir, mais ne connurent jamais l'organisation du travail, l'amélioration de leur outillage.

Un capitaine français, le capitaine Foucque, écrit en 1609 dans un de ses rapports : *a* Toutes leurs richesses ne pourraient achever une galère, si ce n'est par la faveur et l'intelligence qu'ils ont avec leurs pensionnaires confédéré* et associez qui leur envoyent le bois, les charpentiers, les masts, les avirons ou rames, le fer, les clous, les chaînes toutes faites pour enferrer les chrétiens. »

Ce qu'il y a de plus remarquable, en effet, dans l'histoire de cette république, c'est qu'elle trouva les plus extraordinaires complicités et que la piraterie devint une sorte de société en commandite dont les représentants les plus notoires furent des juifs qui faisaient la navette entre la Hollande et le Maroc, et furent les courtiers de cette industrie d'un nouveau genre. Ils achetaient, pour le compte des pirates de Salé, qui payaient sans marchander et étaient considérés comme des clients sinon très recommandablcs, du moins comme très productifs.

Nous citerons un fait, entre mille, pour montrer l'importance de Salé dans les préoccupations des États de Hollande. En 163s, deux capitaines hollandais, après avoir capturé deux navires de Salé, commandés par deux raïs (capitaines de navire)importants, avaient vendu en Galice un grand nombre d'hommes d'équipage et ramené aux Pays-Bas les deux capitaines prisonniers avec plusieurs de leurs compagnons.

A la requête d'un certain David Pallache qui était à l'époque tantôt l'homme d'affaires du sultan, tantôt celui des Pays-Bas, tantôt celui des Salétins et qui est mêlé **à** toutes les négociations, le divan de Salé présenta une requête aux États qui ordonnèrent l'emprisonnement des deux capitaines hollandais, la mise en liberté immédiate des deux **rais** et de leurs compagnons, et le paiement aux susdits Salétins de cinq cents florins en dédommagement des pertes qu'ils avaient éprouvées.

Salé gênait tellement les pêcheurs de Terrc-N'euve qu'il fut question en France, au commencement du règne de **Louis** XIII, d'assurer tous les ans la sécurité de cette pèche par l'envoi d'une forte escadrille de garde devant Salé, pour empêcher la sortie des pirates, pendant la période de pêche.

Mais le vieux Salé, le Salé d'aujourd'hui, m'objectera-t-on,

It is very probable that their policy consisted in avoiding new conflicts with Europe and that they did not have to encourage piracy which could lead to reprisals on the part of the Europeans and new wars. Later the development of the European navies, the sea police better made and with more powerful means, the capture of Algiers, which had an immense impact, made illusory any attempt to return to the fruitful looting, and the bombardment of 1854, by a French squadron, proved to the Saletins that the threat from Europe was not an empty word, although this ineffective bombardment deserved the name of severe warning rather than bombardment, especially as the Salé batteries retaliated energetic. The squadron, fearing a change of weather, weighed anchor in the night, and the people of Salé, astonished at its sudden disappearance, went everywhere shouting that the Roumi ships had drawn upon them the wrath of the prophet and that the abysses unfathomable waves had opened to swallow them up.

Then the two towns lived the monotonous and slowed-down life of the old decadent Moroccan cities and enveloped themselves in fanaticism and traditional mistrust against any interference of the Roumi in their affairs.

But something survived from the sinking of their past, it was the love of profit and the spirit of business, and it was through this that the European resumed contact with these refractory circles. Trade relations were established little by little and soon, in the face of threatening internal anarchy, the revolt of the tribes, the impotence of the central power, France took on this role of protector of Morocco which it now exercises, in the fullness of his all power. Rabat and Salé, today, escape the physical and moral stagnation that threatened them, they have shaken off their age-old dust and are slowly moving towards new destinies.

n'était pas resté neutre et inactif au moment où Rabat se transformait en république et organisait la guerre de course? Je n'hésite pas à croire que les Rabati durent trouver, à Salé, des complices, des ressources, des engagés ; les Berbères étaient trop amateurs de pillage pour laisser passer pareille occasion.

L'accord ne fut pas toujours parfait, loin de là, et un vendredi, raconte un chroniqueur de l'époque, pendant que les hommes du vieux Salé étaient dans les mosquées, les Rabati essayèrent un coup de main sur Salé pour piller les maisons et enlever les femmes et les esclaves des bourgeois du vieux Salé. Fort heureusement, l'alarme fut donnée à temps et les Rabati durent repasser le fleuve en désordre.

Cependant, vers 1637, un puissant chérif, EI-Ayachi, appelé par les Hornacheros de Salé le neuf qui avaient réclamé son aide contre les Andalous, redevenus maîtres de la Casbah et dont l'insolent autoritarisme ne connaissait plus de bornes, voulut essayer, à la faveur de cette guerre civile, d'en finir avec Salé et faillit réussir.

Les Andalous ne s'en tirèrent qu'en acceptant la suzeraineté du sultan d'alors, Moulay el Ouadid,en accueillant le pacha qu'il leur envoya et en faisant leur paix avec les Hornacheros.

Une fois le danger passé, la République des Pirates secoua le joug, mais les jours de son indépendance étaient comptés; menacée i nouveau par El-Ayachi, elle appela à son secours les Dilaïtes dont la Zaouia s'était révélée puissante et rapidement populaire.

Sidi Mohammed El Hadj,Ie chef des Dilaïtes, devint le suzerain effectif et redouté devant lequel le divan de Salé-Rabat dut baisser pavillon.

Les Dilaïtes furent les maîtres incontestés des deux Salé et le vieux foyer des pirates s'éteignit, encerclé d'ailleurs, de toutes parts, par les possessions européennes. Dès l'avènement de Moulay Isiruïl, le grand sultan contemporain de Louis XIV, les Anglais occupaient Tanger; les Espagnols Ccuta, Badiset Melilla; les Portugais Larache, Ar/ila et la fameuse El Maniora rivale des Salé en exploits de piraterie maritime. Moulay Ismaïl et ses successeurs s'efforcèrent à une politique de réalisation. Ils cherchèrent d'abord à recouvrer les villes maritimes et y réussirent, à l'exception de Ceuta et Melilla, puis travaillèrent à conserver l'intégrité de l'empire et à l'organiser d'après la méthode turque.

Il est fort probable que leur politique consista A éviter avec

l'Europe de nouveaux conflits et qu'ils ne durent pas encourager la piraterie qui pouvait amener des représailles de la part des Européens et de nouvelles guerres. Plus tard le développement des marines européennes, la police des mers mieux faite et avec des moyens plus puissants, la prise d'Alger, qui eut un immense retentissement, rendirent illusoire tout essai de retour vers les pillages fructueux, et le bombardement de 185 r, par une escadrille française, prouva aux Salétins que la menace de l'Europe n'était pas un vain mot, bien que ce bombardement peu efficace méritât le nom d'avertissement sévère plutôt que de bombardement, d'autant que les batteries de Salé ripostèrent énergiqueraent. L'escadrille, craignant un changement de temps, leva l'ancre dans la nuit, et les gens de Salé, étonnés de sa disparition subite, allèrent criant partout que les vaisseaux des Roumi avaient attiré sur eux la colère du prophète et que les abîmes insondables des flots s'étaient ouverts pour les engloutir.

Puis les deux villes vécurent la vie monotone et ralentie des vieilles cités marocaines décadentes et s'enveloppèrent du fanatisme et de la méfiance traditionnelle contre toute ingérence des Roumi dans leurs affaires.

Mais quelque chose survécut du naufrage de leur passé, ce furent l'amour du lucre et l'esprit des affaires, et c'est par là que l'Européen reprit contact avec ces milieux réfractaires. Les relations commerciales s'établirent peu à peu et bientôt, devant l'anarchie intérieure menaçante, la révolte des tribus, l'impuissance du pouvoir central, la France prit ce rôle de protectrice du Maroc qu'elle exerce maintenant, dans la plénitude de sa toute-puissance. Rabat et Salé, aujourd'hui, échappent à l'enlisement physique et moral qui les menaçait, elles ont secoué leur poussière séculaire et s'acheminent lentement vers des destinées nouvelles.

LV MAURAS.